

## II

(Komunikaty)

## POROZUMIENIA MIĘDZYINSTYTUCJONALNE

## EUROPEJSKI BANK CENTRALNY

## UMOWA POMIĘDZY EUROPEJSKIM URZĘDEM POLICJI (EUROPOL) A EUROPEJSKIM BANKIEM CENTRALNYM (EBC)

(2015/C 123/01)

NINIEJSZA UMOWA zostaje zawarta

POMIĘDZY

Europejskim Urzędem Policji (Europol), z siedzibą pod adresem: Eisenhowerlaan 73, 2517 KK Haga, Niderlandy, reprezentowanym przez dyrektora Roba Wainwrighta,

A

Europejskim Bankiem Centralnym (EBC), z siedzibą pod adresem: Kaiserstraße 29, 60311 Frankfurt nad Menem, Niemcy, reprezentowanym przez prezesa Mario Draghiego,

(zwanymi dalej również łącznie „Stronami” i osobno „Stroną”).

Mając na uwadze, co następuje:

1. W dniu 13 grudnia 2001 r. Strony zawarły umowę w celu współpracy w zakresie zwalczania fałszowania euro (zwaną dalej „umową z 13 grudnia 2001 r.”<sup>(1)</sup>).
2. Przedmiotowa współpraca jest elementem zdecydowanego dążenia obu Stron, aby zwalczać zagrożenia wynikające z fałszowania euro i odgrywać w tej walce ważną rolę; w tym kontekście współpracują one, w zakresie ich odpowiedzialnych kompetencji, z krajowymi bankami centralnymi Europejskiego Systemu Banków Centralnych (ESBC), krajowymi jednostkami Europolu, krajowymi centrami analiz, krajowymi centrami analiz monet, Europejskim Centrum Technicznym i Naukowym, Komisją Europejską oraz innymi władzami krajowymi i europejskimi i organizacjami międzynarodowymi.
3. W art. 3 ust. 3 rozporządzenia Rady (WE) nr 1338/2001 ustanawia się środki niezbędne dla ochrony euro przed podrobieniem<sup>(2)</sup>. Artykuł ten stanowi, że Europol i EBC zawrą umowę, na mocy której Europol uzyska dostęp do posiadanych przez EBC danych technicznych i statystycznych odnoszących się do podrobionych banknotów i monet wykrytych zarówno w państwach członkowskich, jak i państwach trzecich. Ponadto w rozporządzeniu Rady (WE) nr 1339/2001 rozszerza się zakres stosowania rozporządzenia (WE) nr 1338/2001 na te państwa członkowskie, których walutą nie jest euro<sup>(3)</sup>.
4. W dniu 8 listopada 2001 r. EBC przyjął decyzję EBC/2001/11 w sprawie niektórych warunków dotyczących przystąpienia do Systemu Monitorowania Fałszerstw (SMF)<sup>(4)</sup>, który jest zarządzany przez EBC systemem obejmującym techniczne i statystyczne informacje dotyczące fałszowania banknotów i monet euro, pochodzące zarówno z państw członkowskich, jak i z państw trzecich; decyzja ta dotyczy zawarcia umowy przez Strony w związku z dostępem Europolu do SMF.

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 23 z 25.1.2002, s. 9.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 181 z 4.7.2001, s. 6.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 181 z 4.7.2001, s. 11.

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 337 z 20.12.2001, s. 49.

5. Zadaniem Europolu, jako agencji Unii Europejskiej, jest działanie w charakterze centralnego biura ds. zwalczania fałszowania euro zgodnie z decyzją Rady 2005/511/WSiSW z dnia 12 lipca 2005 r. w sprawie ochrony euro przed fałszowaniem poprzez wyznaczenie Europolu jako biura centralnego ds. zwalczania fałszowania euro<sup>(1)</sup>. Ponadto, zgodnie z decyzją Rady 2009/371/WSiSW z dnia 6 kwietnia 2009 r. ustanawiającą Europejski Urząd Policji<sup>(2)</sup>, Europol może również zachęcać do koordynacji działań podejmowanych przez właściwe organy państw członkowskich w celu zwalczania fałszowania euro lub działań prowadzonych w ramach wspólnych zespołów dochodzeniowo-śledczych oraz, w stosownych przypadkach w porozumieniu z innymi podmiotami unijnymi.
6. Zgodnie z art. 22 decyzji 2009/371/WSiSW Europol może ustanawiać i utrzymywać współpracę z instytucjami, organami, biurami i agencjami ustanowionymi Traktatem o Unii Europejskiej oraz traktatami ustanawiającymi Wspólnoty Europejskie lub na ich podstawie.
7. Ponieważ umowa z 13 grudnia 2001 r. nie obejmuje współpracy w zakresie zwalczania przestępstw związanych z systemami płatniczymi i bezgotówkowymi środkami płatniczymi, Strony pragną rozszerzyć współpracę na:  
a) zwalczanie oszustw w systemach płatniczych ogółem; oraz b) zapobieganie podrabianiu bezgotówkowych środków płatniczych w ramach odpowiednich kompetencji i uprawnień Stron. Ponadto Strony pragną zacieśniać współpracę w obszarze zwalczania fałszowania euro.
8. Zarząd Europolu przyjął treść niniejszej zmienionej umowy w dniu 2 października 2014 r.
9. Rada Prezesów EBC przyjęła treść niniejszej zmienionej umowy w dniu 30 maja 2014 r. i tego samego dnia udzieliła Prezesowi EBC upoważnienia do podpisania umowy w imieniu EBC,

Strony postanawiają, co następuje:

#### ROZDZIAŁ I

### POSTANOWIENIA OGÓLNE

#### Artykuł 1

#### Cel umowy

Celem niniejszej umowy jest ustanowienie ram skutecznej współpracy między Stronami prowadzonej w zakresie ich odpowiednich kompetencji oraz przy uwzględnieniu odpowiednich zasad i regulacji. Przedmiotowa współpraca obejmuje:

- a) działania na rzecz zapobiegania zagrożeniom oraz identyfikowania i zwalczania zagrożeń wynikających z nielegalnych działań związanych z banknotami i monetami euro, bezgotówkowymi środkami płatniczymi oraz bezpieczeństwem płatności;
- b) wsparcie w tych obszarach zapewniane przez obie Strony na rzecz organów krajowych, europejskich i międzynarodowych.

#### Artykuł 2

#### Konsultacje i wymiana informacji

1. Strony, działając w zakresie swoich odpowiednich kompetencji, regularnie konsultują ze sobą polityki, które mają zostać przyjęte i mają być wdrażane w sprawach będących przedmiotem wspólnego zainteresowania, jak wskazano w art. 1, w celu osiągnięcia swoich celów, koordynowania swoich działań i zapobiegania dublowaniu wysiłków. Prezes EBC i Dyrektor Europolu lub osoby przez nich wyznaczone spotykają się, co najmniej raz w roku, aby dokonać przeglądu wykonania niniejszej umowy.
2. Wymiana informacji między Stronami odbywa się w celu realizacji postanowień niniejszej umowy i zgodnie z nimi oraz nie obejmuje danych dotyczących osób o ustalonej tożsamości oraz osób, których tożsamość można ustalić.
3. Strony mogą uzgodnić wymianę personelu na zasadzie oddelegowania. Szczegóły zostaną określone w oddzielnym protokole ustaleniach.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 185 z 16.7.2005, s. 35.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 121 z 15.5.2009, s. 37.

## Artykuł 3

**Osoby wyznaczone do kontaktów**

1. Do celów wykonania niniejszej Umowy:

- osobami wyznaczonymi do kontaktów po stronie EBC są Dyrektor Dyrekcji EBC ds. Banknotów (w zakresie współpracy w obszarze zwalczania fałszowania banknotów i monet euro) oraz Dyrektor Generalny Dyrekcji Generalnej EBC ds. Infrastruktury Rynku i Płatności (w zakresie współpracy w obszarze zwalczania oszustw w systemach płatniczych oraz podrabiania bezgotówkowych środków płatniczych),
- osobą wyznaczoną do kontaktów po stronie Europolu jest Zastępca Dyrektora ds. Operacji.

Zmiany dotyczące osób wyznaczonych do kontaktów na mocy niniejszego ustępu mogą zostać uzgodnione w późniejszym terminie w drodze wymiany korespondencji pomiędzy Dyrektorem Europolu a Prezesem EBC.

2. Do celów art. 5 ust. 1 Europol wyznacza dodatkowe osoby do kontaktów i przekazuje imiona i nazwiska tych osób na piśmie osobom wyznaczonym do kontaktów po stronie EBC, jak również powiadamia o ewentualnych zmianach w tym zakresie.

## ROZDZIAŁ II

**POSTANOWIENIA SZCZEGÓLWE DOTYCZĄCE FAŁSZOWANIA EURO**

## Artykuł 4

**Wymiana informacji, koordynacja polityk i działań oraz wzajemna pomoc**

1. Strony bezzwłocznie i systematycznie przekazują sobie wzajemnie informacje dotyczące fałszowania euro i innych walut. Informacje takie obejmują, w przypadku informacji, które mają być przekazywane EBC przez Europol, informacje pochodzące od krajowych, europejskich i międzynarodowych organów ścigania, a w przypadku informacji, które mają być przekazywane przez EBC Europolowi, informacje uzyskane od organów krajowych, europejskich i międzynarodowych.
2. Strony zobowiązują się koordynować swoje polityki, działalność szkoleniową, publiczne kampanie informacyjne i publikacje wchodzące w zakres niniejszej Umowy. Strony konsultują się również wzajemnie w sprawie publicznych oświadczeń i zewnętrznej polityki komunikowania w związku z fałszowaniem euro, z wyjątkiem przekazywania informacji operacyjnych.
3. Europol wspomaga EBC we wszelkich kontaktach z krajowymi, europejskimi i międzynarodowymi organizacjami ścigania w sprawach związanych z fałszowaniem euro.
4. Strony zapewniają koordynację swoich systemów wczesnego ostrzegania.

## Artykuł 5

**Dostęp do bazy danych SMF i związane z tym postanowienia**

1. EBC przyznaje dostęp on-line tylko do odczytu do bazy danych SMF urzędnikom Europolu wyznaczonym do tego celu jako osoby do kontaktów na podstawie art. 3 ust. 2. Dostęp taki nie umożliwia urzędnikom Europolu bezpośredniego wprowadzania danych do bazy danych SMF. Zmiany w zakresie dostępu, w tym konieczne uzgodnienia związane z systemami, muszą zostać doprecyzowane w drodze wymiany korespondencji pomiędzy Prezesem EBC a Dyrektorem Europolu.
2. Ponadto EBC bezzwłocznie powiadamia Europol o utworzeniu każdej nowej powszechnej klasy fałszerskiej w ramach SMF i o każdym wykryciu dużej ilości sfałszowanych banknotów euro.
3. EBC dostarcza Europolowi wzory prawdziwych banknotów euro i związane z nimi opisy techniczne, jak również jedną próbkę każdego sfałszowanego banknotu euro, któremu przydzielono nową klasę w SMF. Niniejsze postanowienie musi być wykonywane w sposób, który nie stoi na przeszkodzie użyciu lub zachowaniu sfałszowanych banknotów jako dowodów w postępowaniach karnych.

## Artykuł 6

**Wnioski o pomoc**

1. Strony przekazują sobie nawzajem wszelkie wnioski o dostarczenie ekspertyzy technicznej lub dowodów w postępowaniu sądowym w odniesieniu do fałszowania euro oraz ustanawiają właściwe procedury koordynowania swoich odpowiedzi na każdy taki wniosek.
2. Strony współpracują w celu stworzenia przejrzystego kanału komunikacji w odniesieniu do wniosków o pomoc w ściganiu udzielaną przez Europol.

## Artykuł 7

**Analiza techniczna**

1. EBC bezpośrednio udostępnia Europolowi wyniki każdej analizy technicznej.
2. Europol udostępnia EBC analizy techniczne sfalszowanych pieniędzy przeprowadzone przez Europol lub przez strony trzecie w imieniu Europolu.

## ROZDZIAŁ III

**POSTANOWIENIE SZCZEGÓŁOWE DOTYCZĄCE ZAPOBIEGANIA FAŁSZERSTWOM I PODRABIANIU  
BEZGOTÓWKOWYCH ŚRODKÓW PŁATNICZYCH**

## Artykuł 8

**Wymiana informacji**

Działając w zakresie swoich odpowiednich kompetencji oraz w celu wspierania zapobiegania fałszerstwom i zwalczania podrabiania bezgotówkowych środków płatniczych, Strony mogą, w zależności od potrzeb, wymieniać: a) sprawozdania i zagregowane dane statystyczne; b) informacje na temat poważnych zdarzeń naruszających ochronę, oceny dotyczące ryzyka i technologii; oraz c) ustalenia wynikające z odnośnych działań EBC i Europolu, z zastrzeżeniem mających zastosowanie zasad dotyczących poufności.

EBC może przekazywać odpowiednie informacje otrzymane od Europolu pozostałym członkom ESBC na zasadzie ograniczonego dostępu, chyba że Europol wyraźnie wskaże, że informacji takich nie należy przekazywać. EBC może przekazywać odpowiednie informacje otrzymane od pozostałych członków ESBC Europolowi, z zastrzeżeniem zgody danego krajowego banku centralnego.

## ROZDZIAŁ IV

**POSTANOWIENIA KOŃCOWE**

## Artykuł 9

**Poufność**

1. Każda ze Stron zapewnia, aby informacje uzyskane na podstawie niniejszej Umowy od drugiej Strony podlegały jej standardom poufności i bezpieczeństwa w zakresie przetwarzania informacji oraz aby informacje te uzyskały poziom ochrony co najmniej równoważny poziomowi ochrony zapewnianemu przez środki stosowane do tych informacji przez drugą Stronę.
2. Strony ustanawiają równoważność między stosowanymi przez siebie standardami poufności i bezpieczeństwa w drodze wymiany korespondencji.
3. Strona przekazująca informacje odpowiada za wybór właściwego poziomu poufności w odniesieniu do przekazywanych informacji oraz zapewnia, aby poziom był wyraźnie wskazany. Zgodnie z zasadą proporcjonalności każda ze Stron przypisuje poziom poufności na jak najniższym poziomie i w miarę możliwości wprowadza odpowiednie zmiany.
4. Obie Strony mogą w każdej chwili wnioskować o zmianę wybranego poziomu poufności przekazanych informacji, włącznie z możliwym całkowitym uchyleniem poufności. Strona otrzymująca informacje ma obowiązek zmienić odpowiednio poziom poufności.
5. Każda ze Stron może, ze względu na poufność, określić ograniczenia w wykorzystywaniu danych dostarczonych drugiej Stronie. Strona otrzymująca dane przestrzega wszelkich takich ograniczeń.

6. Każda ze Stron przetwarza dane osobowe otrzymane w związku z administracyjnym wdrażaniem niniejszej umowy zgodnie z mającymi do nich zastosowanie zasadami ochrony danych. Każda ze Stron wykorzystuje takie dane osobowe wyłącznie do celu zarządzania Umową.

#### Artykuł 10

### Odpowiedzialność

Jeżeli wskutek nieuprawnionego lub niewłaściwego przetwarzania informacji na mocy niniejszej umowy przez jedną ze Stron, działającą umyślnie lub w wyniku zaniedbania, druga Strona lub osoba poniesie szkodę, wówczas Strona dopuszczająca się takiego przetwarzania ponosi odpowiedzialność za wyrządzoną szkodę. Wysokość szkody i odszkodowania między Stronami na podstawie niniejszego artykułu ustala się zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 11.

#### Artykuł 11

### Rozstrzyganie sporów

1. Wszelkie spory związane z interpretacją lub stosowaniem niniejszej umowy są rozstrzygane w drodze konsultacji i negocjacji pomiędzy przedstawicielami Stron.
2. Jeżeli jedna ze Stron w znacznym stopniu nie zastosuje się do postanowień niniejszej umowy lub jeżeli Strona jest zdania, że może dojść do takiej sytuacji w niedalekiej przyszłości, każda ze Stron może tymczasowo zawiesić wykonywanie niniejszej umowy w oczekiwaniu na wykonanie postanowień ust. 1. Niemniej obowiązki spoczywające na Stronach na podstawie niniejszej umowy pozostają w mocy.

#### Artykuł 12

### Pozostałe postanowienia

1. Strony ponoszą odpowiedzialność za własne wydatki wynikające z wdrażania niniejszej umowy, chyba że wskazano inaczej.
2. Niniejsza umowa może zostać zmieniona za obopólną zgodą Stron.
3. Każda ze Stron może rozwiązać niniejszą umowę z dwunastomiesięcznym wypowiedzeniem na piśmie. W razie dokonania wypowiedzenia Strony dokonują uzgodnień dotyczących dalszego wykorzystywania i przechowywania przekazanych już sobie informacji. W razie braku porozumienia każda ze Stron ma prawo żądać zniszczenia przekazanych informacji lub ich zwrotu Stronie przekazującej.
4. Niniejszym uchyla się umowę z 13 grudnia 2001 r. a wszelkie odesłania do tej umowy należy rozumieć jako odesłania do niniejszej umowy.
5. Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania.
6. Niniejsza Umowa zostaje opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* w serii C.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach w języku angielskim.

Sporządzono w Hadze dnia 7 listopada 2014 r.

W imieniu Europolu  
Rob WAINWRIGHT

Sporządzono we Frankfurcie nad Menem dnia 2 grudnia 2014 r.

W imieniu EBC  
Mario DRAGHI